ሰሙነ ሕማማት
Passion Week

ግብረ ሕማማት በአጭሩ
ጸሎተ ሐሙስ ቀን

ወንጌሉ ማርቆስ ከሆነና የዕለቱ ምንባብ በአሪት መጽሐፍት የሚጀምር ከሆነ በመሪ ወገን አንድ ጊዜ በመከተል በተመሪ ወገን አንድ ጊዜ ይባላል። ለሦስተኛ ጊዜ ደግሞ በጋራ

ማርቆስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤከ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኲልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት ኢይምስልክሙ ዘመጻእኩ እሰዓሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት ወኢ ከመ እንስቶሙ አላ ዳዕሙ ዘእንበለ ከመ እፈጽሞሙ ይቤ እግዚእ በወንጌለ ሰላሙ ዐማኑኤል ስሙ ማርያም እሙ።

ወንጌሉ ማቴዎስ ከሆነና የዕለቱ ምንባብ በኦሪት መጽሐፍት የሚጀምር ከሆነ በመሪ ወገን አንድ ጊዜ በመከተል በተመሪ ወገን አንድ ጊዜ ይባላል። ለሦስተኛ ጊዜ ደግሞ በጋራ

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤከ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኲልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኅርመታ ኢተኀልፍ እምኦሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኲሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ እግዚእ ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ወንጌሉ ዮሐንስ ከሆነና የዕለቱ ምንባብ በአራት መጽሐፍት የሚጀምር ከሆነ በመሪ ወገን አንድ ጊዜ በመከተል በተመሪ ወገን አንድ ጊዜ ይባላል። ለሦስተኛ ጊዜ ደግሞ በጋራ

ዮሐንስ

ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ በወንጌል ለዘመሀረነ በአሪት ወበነቢያት ለዘናዘዘነ በከመ መሀረነ እግዚእነ ስብሐት ለእግዚአብሔር ከመ ናምልኮ ለዘፈጠረነ።

ወንጌሉ ሉቃስ ከሆነና የዕለቱ ምንባብ በአራት መጽሐፍት የሚጀምር ከሆነ በመሪ ወገን አንድ ጊዜ በመከተል በተመሪ ወገን አንድ ጊዜ ይባላል። ለሦስተኛ ጊዜ ደግሞ በጋራ

ሉቃስ

ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይኀልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል እምኦሪት።

ትእዛዝ

ከዚህ በኋላ ሐሙስ <u>በነግህ</u> ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ይሰብሰቡ ካህኑም ጸሎተ አኰቴት ነአኰቶ ይበል ዕጣን ያሳርግ ጸሎተ ዕጣኑን ይድገም ስለ ቤተ ክርስቲያን ስለ ሰላም ስለ ሊቀ ጳጳሳቱ ስለ ማኅበሩ ይጸልይ።

ከዚህም በኋላ ሕዝቡ ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ በእውነት ምስጋና ይገባል ይበሉ። አቡነ ዘበሰማያት ይበሉ የዳዊትን መዝሙር ይድገሙ። ካህኑም ቤተ ክርስቲያኑን እያጠነ ይዞር እጅ አይነሣሡ። በንባብ ማኅዘኒ ማለት (በውርድ ንባብ) የሐዋርያትን ሥራ ያንብቡ።

መሪ ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ይበል።

ሉቃስ

ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይኀልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል እምኦሪት።

ሃሌ ሃሌ ሃሌ ሉያ   ሃሌ ሃሌ ሃሌ ሉያ   ሃሌ ሃሌ ሃሌ ሉያ

ነአምን ነአምን ነአምን ሕማሞ ለዘኢየሐምም ርግዘተ

ገቦሁ ነአምን ወቅንዋተ እደዊሁ ነአምን ዬ ዬ ዬ

ነአምን ሞቶ ወትንሣኤሁ።

በመለኮቱ የማይታመም በሥጋዉ የታመመ የእርሱን ሕማሙን እናምናለን የጐኑን መወጋት የእጆቹን መቸንከር እናምናለን ወዮ ወዮ ወዮ ሞቱንና ትንሣኤዉን እናምናለን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢ.ታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

በዓርብ ቀን Good Friday

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የሐሙስ ጠዋት ፯ ሰዓት ምንባባት THURSDAY 7 AM Readings

ኦሪት ዘጸአት ፲፯፥፰-፲፮ Exodus 17:8-16

የሐዋርያት ሥራ ፩፥፲፭-፳ Acts 1:15-20

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኀሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

<u>ከተአምረ ማርያም በኋላ</u>

<u>After reading the Miracles of Saint Mary chant the following</u>

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኀብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።

ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።

ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ ድጐዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኲንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሥ በእንቲአየ ተኲርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፶፬(፶፭)፡፳፩-፳፪

ወጽሕደ እምቅብዕ ነገሩ ፤

እሙንቱስ ማዕበል ያሰጥሙ፤

ግድፍ ላዕለ እግዚአብሔር ኅሊና ከወውእቱ

ይሴስየከ ።

አፉ ከቅቤ ይልቅ ለዘበ፥ በልቡ ግን ሰልፍ ነበረ፤ ቃሎቹም ከዘይት ይልቅ ለሰለሱ፥ እነርሱ ግን እንደ ተመዘዘ ሰይፍ ናቸው። ትካዜህን በእግዚአብሔር ላይ ጣል፥ እርሱም ይደግፍሃል፤ ለጻድቁም ለዘላለም ሁከትን አይሰጠውም።

Psalms 54(55):21-22

The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords. Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ሉቃስ ፳፪፡፩-፲፬ Luke 22:1-14

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡- **After the Reading of the Gospel**

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይበል ካህን ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይበል ሕዝብ እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን _______የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops____and_______, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቍርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን (አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን (ጌታ አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን (መሲሕ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን (ኢየሱስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን (ክርስቶስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን (አማኑኤል ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን (መሐረነ) ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርዬ ኤሌይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

“ኪርያላይሶን” ቃሉ የግሪክ ሲሆን አጠራሩ “ኪርዬ ኤሌይሶን ነው። “ኪርያ” ማለት “እግዝእትነ” ማለት ሲሆን “ኪርዬ” ማለት ደግሞ “እግዚኦ” ማለት ነው። ሲጠራም “ኪርዬ ኤሌይሶን” መባል አለበት። ትርጉሙም “አቤቱ ማረን” ማለት ነው። “ኪርያላይሶን” የምንለው በተለምዶ ነው። ኪርዬ ከሚለው “ዬ” ኤላይሶን ከሚለው ደግሞ “ኤ” በመሳሳባቸው “ያ”ን ፈጥረው ነው።

መልክአ ሕማማት ዘነግህ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት በጠዋት የሚጸለይ የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ዳግሚት ሰማይ ሰላም ለኪ ፤ ማርያም ሙፃአ ፀሐይ ሰላም ለኪ፡፡

አንቀፀ መድኃኒት ሰላም ለኪ ሙዳየ ዕፍረት ሰላም ለኪ ገነተ ትፍሥሕት ሰላም ለኪ እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ።

ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኅኪ ለባርኮትነ ስፍሒ እዴኪ ጸሎተነ ወስእለተነ ማርያም ባርኪ።

ወኪያነኒ እሞተ ሙስና መሐኪ ፀዳለ ወልድኪ ዲቤነ ይዋኪ ጸልዩ ውስተ ማኅበርነ ኢይባእ ሀዋኪ።

ሰላም ለኪ ቤተ ክርስቲያን እምየ ዘትጼንዊ መጽርየ ብኪ ጸናዕኩ እምከርሠ እምየ ቤተ ክርስትያን አክሊለ ርእስየ ሰላም ለኪ።

ቤተ ክርስትያን ብሂል ነፍሰ ክርስቲያን ብሂል እንተ ቀደስኪ ደመ ወልድ ጥሉል ቤተ ክርስትያን ማኅደረ ልዑል ሰላም ለኪ።

መሠረትኪ ሳውል ወጠፈርኪ ኬፋ ወአናቅጽኪ ነቢያተ አልፋ ቤተ ክርስትያን ጸጋዊተ ተስፋ ሰላም ለኪ።

አሕዛብ ወሕዝብ ይሰግዱ ለኪ ወይትመሐለሉ በቅድመ ገጽኪ ቤተ ክርስትያን ማኅደረ መላኪ ሰላም ለኪ።

በሐኪ በሐኪ ቤተ ክርስትያን እምነ ግበሪ ሰላመ ማእከሌነ እምኅይለ ጸላኢ ወፀር ዕቀቢ ኪያነ ትንባሌኪ የሀሉ ምስሌነ ሰላም ለኪ።

ማርያም ድንግል ዘመዐዛ አፉኪ ኮል እንተ ትጼንዊ በገዳም ወሐቅል ወልታ ረዲኦትየ በውስተ ቀትል ሰላም ለኪ።

ተሰፍዎ ባዕድ አልብየ ዘእንበለኪ ምክሕየ በኢመንኖ በልኒ ገብርየ ገብርየ ተሣየጥኩከ በንዋይየ ሰላም ለኪ።

አትሮንስ ሰሎሞን አንቲ ለሐና ባሕርያ ንግሥታት ስሳ ወዕቁባት ሰማንያ ወደሳኪ እንዘ ይገንያ ሰላም ለኪ።

አመ ይከውን ድኅረ ዕለተ በቀል ወፍዳ ወአመ ኢትድኅን እም ዘወለደት ወልዳ ባልሕኒ እሞተ ዕዳ ሰላም ለኪ።

በከመ ልማድኪ በሊ ኅበ ወልድኪ ከሃሊ ኦ ርኅሩኅ ኢተበቃሊ ያጠፍኦኑ ለሥዕሉ ሠዓሊ ኪነተከ ዘትካት ኅሊ።

ስብሐት ለከ ከመ ንንግር ኵሎ ስብሐቲከ በአናቅጺሃ ለጽዮን ማኅደረ ብዙኅ ሰላም ዘአንቃህከነ እምነ ንዋም ኢየሱስ ወልደ ማርያም ስብሐት ለከ።

ላዕለ ጻድቃን ወኃጥአን ብርሃነ ጸጋ ምውቅ ዘታሠርቅ ለነ እምነ ምሥራቅ ኢየሱስ ፀሐየ ጽድቅ ስብሐት ለከ።

ለዘመጠነዝ ገበርከ ላዕሌሆሙ ፍድፍድና ጸጋ ወሀብት ፈደዮከ እፎ እኪተ ህየንተ ሠናይት ኢየሱስ ንጉሠ ስብሐት ስብሐት ለከ።

ኢየሱስ ኅሙይ በእንቲአነ ኢየሱስ ሙቁሕ እንተ አቀሙከ ውስተ ዐውደ ፍትሕ ጊዜ ኮነ ኃሐ ጽባሕ ስብሐት ለከ።

ከመ በግዕ የዋህ ወከመ ላሕም መግዝእ መሥዋዕተ መድኃኒት ትኩን ለቤዝወ ሰብእ ዘኅለፍከ ዐጸደ ግፍዕ ስብሐት ለከ።

እምልብነ አግሕሥ እግዚኦ ነገረ ጸላኢ መስሕት ዘአግሐሥከ ለነ ጽልመተ ሌሊት ኢየሱስ ብርሃነ ሕይወት ስብሐት ለከ።

አኰቴት ስብሐት ወትረ ለመንግሥትከ ስቡሕ ጊዜ እምንዋምነ ንነቅህ። ናቄርብ ለከ በቃለ ከላሕ ወንፌኑ ስብሐተ ዘነግህ ስብሐት ለከ። 3x

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መዋዕያነ ክልኤ አእምሮ ለብርሃን ዐቢይ ዘፈጠሮ ቃልክሙ በተናግሮ ግናይ ለክሙ፡፡

እምነ ብርሃን ብርሃነ መጠነ አሐቲ ሥርናይ እለ አልበስክሙ ነገሥተ ሰማይ ለወርኅ ወለፀሐይ ግናይ ለክሙ፡፡

ሰዓተ ሌሊት ሥላሴ ዘወሰንክሙ በኃሕ ወዘአክበርክሙ በጸዳል ብሩህ ፀሐየ እምነ ወርኅ ግናይ ለክሙ፡፡

ኀበ ርኅራኄክሙ በዝኀ ወኀበ አልቦቱ መስፈርት እለ ትሰመዩ በስመ ብእሲት ሥላሴ ዕድወ ምሕረት ግናይ ለክሙ፡፡

ከመ ኀብረ ለይ ሥጋየ አመ በኃጢአት ቈሐ ሐዘን ብየ አምጣነ በዝኀ ሥላሴ ዘዮም ወዘአሜሃ በጽባሕ ሀቡኒ ፍሥሐ። 3x

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

Thursday
3rd Hour

ትእዛዝ

ሐሙስ በሦስት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ይፀልዩ።

መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ይበል።

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤከ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኲልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኀርመታ ኢተኀልፍ እምኦሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኲሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ እግዚእ ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite “Our Father...”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my

Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኵናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

በዓርብ ቀን Good Friday

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የሐሙስ ጠዋት ፫ ሰዓት ምንባባት Thursday 9 AM Readings

ኦሪት ዘጸአት ፴፪፡፴-፴፭ Exodus 32:30-35

ኦሪት ዘጸአት ፴፫፡፩-፫ Exodus 33:1-3

ትንቢተ ሚክያስ ፪፡፫-፲፫ Micah 2:3-13

መጽሐፈ ሲራክ ፳፬፡፩-፴፬ Ecclesiasticus or The Wisdom of Sirach 24:1-34

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐየውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ መላእክት ዘአርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ ጻድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።

ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።

ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፊ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ ድጐዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሠ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።

<u>ዲያቆን ከወንጌል በፊት</u>

መዝሙር ፺፫፥፳፩-፳፪

ወይንዕዋ ለነፍስ ጻድቅ፤
ወይኴንን ደመ ንጽሐ፤
ወኮነኒ እግዚአብሔር ጸወንየ።

የጻድቅን ነፍስ ያደቡባታል፥ በንጹሕ ደምም ይፈርዳሉ። እግዚአብሔር መጠጊያ ሆነኝ።

Psalms 93:21-22

They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ማቴዎስ ፳፮፥፲፯-፲፱ Matthew 26:17-19

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡- After the Reading of the Gospel

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይበል ካህን ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይበል ሕዝብ እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዥችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን _______የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops____and_______, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርከላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቍርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኖቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን (አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታኦስ ናይናን (ጌታ አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን (መሲሐ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን (ኢየሱስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን (ክርስቶስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን (አማኑኤል ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን (መሐረነ) ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርዬ ኤሌይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

"ኪርያላይሶን" ቃሉ የግሪክ ሲሆን አጠራሩ "ኪርዬ ኤሌይሶን ነው። "ኪርያ" ማለት "እግዝእትነ" ማለት ሲሆን "ኪርዬ" ማለት ደግሞ "እግዚኦ" ማለት ነው። ሲጠራም "ኪርዬ ኤሌይሶን" መባል አለበት። ትርጉሙም "አቤቱ ማረን" ማለት ነው። "ኪርያላይሶን" የምንለው በተለምዶ ነው። ኪርዬ ከሚለው "ዬ" ኤላይሶን ከሚለው ደግሞ "ኤ" በመሳሳባቸው "ያ"ን ፈጥረው ነው።

መልክአ ሕማማት ዘሠለስቱ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት

ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት (የሦስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ)

ሰላም ለኪ ማርያም ርግብ ሰማያዊት ሰላም ለኪ ፤ወንስር መንፈሳዊት ሰላም ለኪ፡፡

ሰማያዊት ርግብ መንፈሳዊት ንሥርም እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ሥምረተ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ መላኪ እምትካት ዘኃረየኪ ሰላም ለኪ፡፡

የአሸናፊ የአብ የወልድ የመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ ከቀድሞ የመረጠሽ እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ጊዜ ጸልዮትኪ በጽሐ ከመ ኢይሙት ገብርኪ ቅድሜሁ ስግዲ ወአስተብርኪ እንዘ ታዘክሪዮ እም ጻማ ንግደትኪ ርግብየ የዋሂት ለየዋህ ወልድኪ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

የዋሂት ርግብ እመቤቴ ሆይ እኔ አገልጋይሽ እንዳልሞት የምትጸልዬበት ሰዓት በደረሰ ጊዜ የስደትሽን ድካም ለደጉ ልጅሽ እያሳስብሽው በፊቱ ፈፅመሽ ስገጂ፡፡

ስብሐተ ኢየሱስ ዘሠለስቱ ሰዓት (የሦስት ሰዓት የጌታችን ምስጋና)

ስብሐት ለከ እኤምኅ አዕጋሪከ በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ቅድመ ጲላጦስ ዘቆማ፡፡ ኢየሱስ ጠቢብ ወንጉሥ ፌማ ዘአድከምከ ኃይለ መስቴማ ስብሐት ለከ፡፡

የሰይጣንን ኃይል የአደከምክ እውነተኛ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ በሦስት ሰዓት በጲላጦስ ፊት የቆሙ እግሮችህን እጅ እየነሳሁ ምስጋናን አቀርብልሃለሁ፡፡

እንዘ ይሰልቡ ልብሰከ ወከዳነከ ጸዓዳ እንተ አልበሱከ ከለሜዳ ኢየሱስ ንጉሠ ይሁዳ ስብሐት ለከ፡፡

ነጭ የሚሆን መጎናጸፊያህንና ቀሚስህን ገፈው ቀይ ግምጃ ያለበሱህ የይሁዳ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ምስጋና ይገባሃል፡፡

ተፈጸመ ብከ እግዚኦ ቃለ ዳዊት ንጉሥ ሶበ ተካፈሉ በዕፃ ወፋስ ልብስከ ልብሰ ሞገስ ስብሐት ለከ፡፡

የክብር ልብስ በሚሆን ልብስህ ላይ ዕጣ ተጣለው በተካፈሉ ጊዜ አቤቱ የንጉሥ ዳዊት ቃል በአንተ ተፈጽሞአልና ምስጋና ይገባሃል፡፡

ማኅበራነ አይሁድ አሜሃ አዕፅምቲከ ኊለቁ ወዲበ ገድከ ምራቀ ወረቁ ላዕሌከ እንዘ ይሣለቁ ስብሐት ለከ፡፡

ያንጊዜ የአይሁድ ማኅበር በአንተ ላይ እየተዘባበቱ አጥንቶችህን የቆጠሩ በፊትህም ላይ ምራቃቸውን የተፉብህ አቤቱ ምስጋና ይገባሃል፡፡

እፎ መጠከ ዘባነከ ለጥብጣቤ መቅሰፍት ወጻዕቅ ገድከኒ ተወከፈ ኀፍረተ ምራቅ ዘአእሩግ ወዘደቂቅ ስብሐት ለከ፡፡

ጀርባህን በሚያስጨንቅ የጅራፍ ግርፋት እንደምን ሰጠህ ፊትህን የልጆችንና የሽምግሌዎችን የሐፍረት ምራቅ እንደምን ተቀበልክ? አቤቱ ምስጋና ይገባሃል፡፡

አዕርግ ለነ እግዚኦ በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ዘናቄርብ ለከ መሥዋዕተ ስብሐት ሕገ ሠርዑ ሐዋርያት ስብሐት ለከ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

ሐዋርያት በሰሩት ሕግ በሦስት ሰዐት ያቀረብንልህን የምስጋና መሥዋት ታሳርግልን ዘንድ ምስጋና ይገባል፡፡ 3ት ጊዜ በል።

ኀበ ሐዋርያት ኅብሩ በድርሐ ጽዮን እንግልጋ ዘፈኖከ ሎሙ መንፈሰ ጸጋ ፈኑ ለነ እንበለ ንትጋ ያኅድገነ ምግባረ ዘሥጋ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

በጽዮን አዳራሽ ሐዋርያት በተሰበሰቡ ጊዜ የስጦታ መንፈስ ቅዱስን እንደላከላቸው ሥጋዊ ሥራን ያስተወን ዘንድ ያለጉደል ላክልን፡፡

<u>ስብሐተ ሥላሴ ዘሠለስቱ ሰዓት (የሦስት ሰዓት የሥላሴ ምስጋና)</u>

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ጠበብተ ስድስቱ ዕለት አዳምሃ በሣልስት ሰዓት ዘፈጠርክሙ እንበለ ሞት ግናይ ለክሙ፡፡

አዳምን በሦስት ሰዓት ያለሞት የጠፈራችሁ የሰባቱ ዕለታት ጥበበኞች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ድኅረ ተፈጥሮቱ ለሰብእ በኀልቈ ዕለታት አርብዓ እለ ታብዕሉ ወታነድዩ ሰብአ መጽሐፍ ከመ አይድዐ ግናይ ለክሙ፡፡

መጽሐፍ እንደተናገረው ሰው በተፈጠረ በአርባኛው ቀኑ በእናቱ ማኅፀን የምታስቀሩና የምታለመልሙ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ለሐዋርያተ ጽድቅ ሥላሴ በጊዜ ሰዓት ሠለስቱ በልሳን ሰብዓ ወክልኤቱ ሥላሴክሙ ዘትከሥቱ ግናይ ለክሙ፡፡

የቀኑ ብርሃን በርትቶ ሦስት ሰዓት በሆነ ጊዜ በሰባ ሁለት ቋንቋ ሦስትነታችሁን የምትገልጹ የአብርሃም ቤት እንግዶች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ለጸላኤ ብርሃን ሰብእ ከመ ዘእኩይ ምግባሩ እንዘ ትሬእዩ ወተአምሩ ሥላሴ ዘትምሕሩ ግናይ ለክሙ፡፡

ብርሃንን የሚጠላ ሰውን ሥራው ክፉ እንደሆነ ፈጽማችሁ ስታውቁ ይቅር የምትሉ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ድኅረ ስብኮ ላሕም አቀመ በደብረ ኮሬብ መካን ካህን አሮን ወምእመን ዘመሐርክምዎ አሮን ካህን መሐሩኒ ሥላሴ ኄራን፡፡ ስብሐት ለእግዚአብሔር፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

ታማኝ የነበረ ካህኑ አሮን በኮሬብ ተራራ በሰላም አምሳል ጣኦት በአቆመ ጊዜ ካህን አሮንን ይቅር ያላችሁን ይቅር ባይ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ እኔንም ይቅር በሉኝ፡፡

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ።

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

Thursday 6th Hour

ትእዛዝ

ሐሙስ በስድስት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 61: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኰኵሕ (መዝሙር 80: 16) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የረቡዕን ይድገሙ መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ማርቆስ ይበል።

ማርቆስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኅቤከ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት ኢይምስልክሙ ዘመጻእኩ እሰዓሮሙ ለአሪት ወለነቢያት ወኢ ከመ እንስቶሙ አላ ዳዕሙ ዘእንበለ ከመ እፈጽሞሙ ይቤ እግዚእ በወንጌለ ሰላሙ ዐማኑኤል ስሙ ማርያም እሙ።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

በዓርብ ቀን Good Friday

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት እ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

ሐሙስ ከቀኑ ፮ ሰዓት ምንባባት THURSDAY 12 PM Readings

ትንቢተ ኤርምያስ ፯፥፪-፲፭ Jeremiah 7:2-15

ትንቢተ ሕዝቅኤል ፳፥፴፱-፵፬ Ezekiel 20:39-44

ትንቢተ ሚክያስ ፪፥፯-፲፫ Micah 2:7-13

ትንቢተ ሚክያስ ፫፥፩-፰ Micah 3:1-8

ትንቢተ ሶፎንያስ ፩፥፯-፲፰ Zephaniah 1:7-18

መጽሐፈ ሲራክ ፲፪፥፩-፲፰ Ecclesiastics or The Wisdom of Sirach 12:1-18

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐየውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

<u>ከተአምረ ማርያም በኃላ</u>

<u>After reading the Miracles of Saint Mary chant the following</u>

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኍልቈ መላእክት ዘአርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኍልቈ ጻድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኍልቈ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።

ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።

ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ ድጐዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

<u>ከተአምረ ኢየሱስ በኃላ</u>

<u>Chant after the Miracles of Jesus is read</u>

አመ ትመጽእ ለኰንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚእ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሡ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፴(፴፩)፥፲፫-፲፬

እስመ ሰማዕኩ ድምፀ ብዙኃን እለ ዐገቱኒ ዐውድየ፤

ሶበ ተጋብኡ ኅቡረ ላዕሌየ፤

ወተማከሩ ይምሥጥዋ ለነፍስዩ።

የብዙ ሰዎችን ስድብ ሰምቻለሁና፤

በዙሪያው ፍርሃት ነበረ፤

በላዩ በአንድነት በተሰበሰቡ ጊዜ ነፍሴን ለመንጠቅ ተማከሩ።

Psalms 30(31):13-14

For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life. But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነ ወአምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማርቆስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማርቆስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ማርቆስ ፲፬፥፲፪-፲፮ Mark 14:12-16

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡- **After the Reading of the Gospel**

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይበል ካህን ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይበል ሕዝብ እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን _______የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops____and_______, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቊርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን (አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን (ጌታ አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን (መሲሕ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን (ኢየሱስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን (ክርስቶስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን (አማኑኤል ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን (መሐረነ) ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርዬ ኤሌይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

“ኪርያላይሶን” ቃሉ የግሪክ ሲሆን አጠራሩ “ኪርዬ ኤሌይሶን ነው። “ኪርያ” ማለት “እግዝእትነ” ማለት ሲሆን “ኪርዬ” ማለት ደግሞ “እግዚኦ” ማለት ነው። ሲጠራም “ኪርዬ ኤሌይሶን” መባል አለበት። ትርጉሙም “አቤቱ ማረን” ማለት ነው። “ኪርያላይሶን” የምንለው በተለምዶ ነው። ኪርዬ ከሚለው “ዬ” ኤላይሶን ከሚለው ደግሞ “ኤ” በመሳሳባቸው “ያ”ን ፈጥረው ነው።

መልክአ ሕማማት ዘቀትር ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት

ሰላም ለኪ አትሮንሰ መለኮት
ሰላም ለኪ ማርያም መንበረ ስብሐት
ሰላም ለኪ ደብተራ ብርሃን ስፍሕት።

ሰላም ለኪ ንግሥተ ይሁዳ
ሰላም ለኪ ፀሐየ መርሙዳ
ሰላም ለኪ ድንግላዊት እም
ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኃኪ በል።

ሰላም ለኪ ማርያም ውድስት በአፈ ኵሉ ፍጥረት
ታቦት አንቲ ዘሙሴ ጽላት
ዘሕግ ወዘሥርዓት ሰላም ለኪ።
ገይበ ብሩር ጽሪት ወምቅዳሐ ንጹሕ ሐሊብ
ማርያም መሶብ ዘመና ልሁብ እንተ ጾርኪ ሲሳየ ሕዝብ ሰላም ለኪ።

ትርሲተ ቤቱ ሠናይ ለነቢይ ሐጌ
ወወለት አንቲ ዘሰሎሞን ሐርጌ
ማርያም ዘመነ ጽጌ ሰላም ለኪ።

እመ ቅድው በግዕ ዘቀተልዎ በግፍዕ
ወደብተራ ስምዕ ዘጳውሎስ ረድእ
ማርያም ዘመነ ፍግዕ ሰላም ለኪ።

አርያሬስ ሰማይ ልብስኪ ወአሣእንኪ እብላ
ጽጌ ደንጐላት ቀይሕ ዘምድረ ቈላ
ማርያም ዘመነ ተድላ ሰላም ለኪ።

በመድበለ ማኅበር ጽፉቅ እቄድስኪ በጻሕቅ
ከመ ትምዐድኒ ነገራተ ጽድቅ
ማርያም ዘመነ ዕርቅ ሰላም ለኪ።

ተደንግሎ ሥጋ ወነፍስ ለባሕቲትከ ኮነ
አመኒ በኀል ወለድኪ ሕፃነ
ኢረስሐ ወኢማሰነ ሰላም ለኪ።

እሙ በሊዮ በእንቲአየ ለፍሬ ከርሥኪ እብኖዲ
ላዕሌሁ ምሕረተ ኢታጐንዲ
እመ አሕዘነከ ብእሲ አባዲ
ቤዛ ነፍሱ ንጽሕየ እፈዲ።

ስብሐት ለከ ኦ ዘተቀኖከ ኢየሱስ ጻድቅ ማእከለ ፪ ፈያት።
እንዘ ኢትከውን አንተ ገባሬ እኪት

ከመ ትስዐር ቀኖተ ሞት ስብሐት ለከ።

እፎ ሰፋሕከ አዕዳዊከ ወተሰቀልከ በዕፅ
ዕጽወተ ቀላያት ታርጉ አምሳለ አንቀጽ
እንተ ሖርከ ብሔረ ግብጽ ስብሐት ለከ።

ፀሐይ ብሩህ አሜሃ ጊዜ ቀትር ጻልመ
ወርኅኒ ጽዱል ተመሰለ ደመ
ትንቢት ከመ ቀደመ ስብሐት ለከ።

ለአብርሃም አብ ቀዳሚ ዘአስተርአይኮ ክርስቶስ
ቀትረ ታሕተ ዕፀ ድርስ
ዘሰቀልከ ከመ እቡስ ስብሐት ለከ።

ሐዘነ ማርያም እምከ ነጺረከ ለዘታፈቅሮ ሐዋርያ
ትቤሎ እምከ ነያ
ከመ ትናዝዝ ብዝኅ ብካያ ስብሐት ለከ።

ዘሰአልከ ማየ እምነ ሳምራዊት ብእሲት
ከመ ትፈጽም ኵሎ ነገረ ትስብእት
እንዘ አንተ ማየ ሕይወት።

ሕጽረነ ወትረ እግዚኦ ለደቂቅ ዛቲ ማኅበር

በመስቀልከ መግረሬ ፀር
እምድድቅ ወእምጋኔነ ቀትር
ወእምኵሉ ዘይመጽእ ግብር

ግናይ ለከሙ ሥሉስ ቅዱስ ዕሩያነ አካል ወገጽ
ዘአስተርአይከሙ እንበለ ሕጸጽ
ጊዜ ቀትር ታሕተ ዕፅ ግናይ ለከሙ።

ለንግሥከሙ ሰገደ አብርሃም በርእሱ
ቤተ ገብርከሙ እንዘ ይብል ገኃሡ
አጋዕዝትየ ዘትሤለሱ ግናይ ለከሙ።

በላዕለ ማርያም ድንግል ሥላሴከሙ ተረክበ
በዮርዳኖስ ቅድመ ወበታቦር ካዕበ
ወንጌል ከመ ነበበ ግናይ ለከሙ።

ለቤተ ክርስቲያን ሥላሴ አናቅጺሃ አንትሙ
ሱራፌልኒ በቅዳሴሆሙ
ያኤምሩ ግጻዌከሙ ግናይ ለከሙ።

ፈጣሪያነ ፀሐይ ወወርኀ አጋዕዝትየ ሥላሴ
ዘነጸሩከሙ ኤልያስ ወሙሴ
በክብር ወበዉዳሴ ግናይ ለከሙ።

ጠፊረ ቤትክሙ ማይ ዘኅብሩ
የአኵቴክሙ እንተ ነጸርዎ ኅሩያን አንጋድ
በስኢል ወበሰጊድ ግናይ ለክሙ።

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ለዝክርክሙ ሕይወት
ሶበ ከናፍርየ እከሥት
ስመ ዚአክሙ በኵሉ ሰዓት
ይስማዕ እምአፉየ ወይደንግፅ ሞት።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ።
ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ
ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

Thursday 9th Hour

ትእዛዝ

ሐሙስ በዘጠኝ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር እግዚአብሔር ቆመ (መዝሙር 81፡ 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወሰብሐቲሁኒ ይነብር ለዓለም (መዝሙር 110፡ 10) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የሐሙስን ይድገሙ። መሪ ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ይበል።

ሉቃስ

ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይኀልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል እምኦሪት።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

በዓርብ ቀን Good Friday

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኰቴት አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

ሐሙስ የቀኑ ፱ ሰዓት ምንባባት THURSDAY 3PM

ኦሪት ዘፍጥረት ፳፪፥፩-፲፱ Genesis 22:1-19

ትንቢተ ኢሳይያስ ፷፩፥፩-፯ Isaiah 61:1-7

መጽሐፈ ኢዮብ ፳፯፥፩-፳፫ Job 27:1-23

መጽሐፈ ኢዮብ ፳፰፥፲፫ Job 28:1-13

ትንቢተ ሚልክያስ ፩፥፱-፲፬ Malachi 1:9-14

ትንቢተ ሚልክያስ ፪፥፩-፰ Malachi 2:1-8

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐየውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

<u>ከተአምረ ማርያም በኋላ</u>

<u>After reading the Miracles of Saint Mary chant the following</u>

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ መላእክት ዘአርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ ጻድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኲሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መውረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።

ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኢ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሢአ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።

ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ።
ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ
ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ
ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ
ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ
የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት
ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና
ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ
በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን
ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ
ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ
ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ
ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ
ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ
እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ
ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ
ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት
በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ
ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ
አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም
ዘይቤለከ እመቦ፤ ድጎዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሡ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንከ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ
ምስጋና ላንተ ይገባል።

<u>ዲያቆን ከወንጌል በፊት</u>

<u>መዝሙር ፳፪፡ ፩-፪ የዳዊት መዝሙር።</u>

እግዚአብሔር ይሬእየኒ ወአልቦ ዘየኀጥአኒ፤

ውስተ ብሔር ሥዑር ህየ ያኀድረኒ፤

ወኀበ ማየ ዕረፍት ሐፀነኒ

እግዚአብሔር እረኛዬ ነው፥ የሚያሳጣኝም የለም።

በለመለመ መስክ ያሳድረኛል፤

በዕረፍት ውኃ ዘንድ ይመራኛል።

Psalms 22:1-2 A Psalm of David.

The LORD is my shepherd; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ሉቃስ ፳፪፡፩-፲፫ Luke 22:1-13

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡- **After the Reading of the Gospel**

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይበል ካህን ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይበል ሕዝብ እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን _______የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops____and_______, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቍርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን (አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን (ጌታ አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን (መሲሕ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን (ኢየሱስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን (ክርስቶስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን (አማኑኤል ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን (መሐረነ) ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርዬ ኤሌይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

“ኪርያላይሶን” ቃሉ የግሪክ ሲሆን አጠራሩ “ኪርዬ ኤሌይሶን ነው። “ኪርያ” ማለት “እግዝእትነ” ማለት ሲሆን “ኪርዬ” ማለት ደግሞ “እግዚኦ” ማለት ነው። ሲጠራም “ኪርዬ ኤሌይሶን” መባል አለበት። ትርጉሙም “አቤቱ ማረን” ማለት ነው። “ኪርያላይሶን” የምንለው በተለምዶ ነው። ኪርዬ ከሚለው “ዬ” ኤላይሶን ከሚለው ደግሞ “ኤ” በመሳሳባቸው “ያ”ን ፈጥረው ነው።

መልክአ ሕማማት ዘትሰዓቱ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት

ሰላም ለኪ መንጦላዕተ ገርዜን ሰላም ለኪ
ማርያም አንቀፀ ብርሃን ሰላም ለኪ
ምግባአ ቅዱሳን ሰላም ለኪ
ሙዳየ ቁርባን ሰላም ለኪ
መዐዛ ዕጣን ሰላም ለኪ
ታቦተ ኪዳን ሰላም ለኪ።

ማርያም እክል ሰላም ለኪ
መጽንዒተ ኃይል ሰላም ለኪ

ቅብዐ ብርሃኑ ለገጽ ሰላም ለኪ
ስቴ ወይን ዘነፈርዓጽ ሰላም ለኪ

ሰርጐ ክብር ዐራዝ ሰላም ለኪ
ወመቅደስ ቤተ ትእዛዝ ሰላም ለኪ

ዘአሣእንኪ ወርኀ ሰላም ለኪ
ወዘአክሊልኪ ኀሐ ጽባሕ ሰላም ለኪ
ደመና ዝናም ንጽሕት ሰላም ለኪ

ዘይከዉን ለቅድሳት ሰላም ለኪ

ወለተ ኢያቄም ወሐና ሰላም ለኪ
ስርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ
ደብረ መቅደሱ ለኖኅ ሰላም ለኪ
ዘአድኃንኪዮ እማየ አይኅ ሰላም ለኪ

ኅይመተ አብርሃም አብ ሰላም ለኪ
ዘኮንኪ ከመ ተድባብ ሰላም ለኪ

ቤዛዊተ ኵሉ ዓለም ሰላም ለኪ
ሰፉኒት በአርያም ሰላም ለኪ
ያስምዐኒ ቃለ ፍሥሐ ጊዜ አሐዘን ወአስቆቁ
ሣህልኪ ይምጻእ እምሥራቁ
ለእሳተ ሐዘን እስከ ይቌርር ሞቁ
ማርያም ለኃጥእ ጽድቁ።

ስብሐት ለከ አምላኪየ አምላኪየ ነጽረኒ ወትረ ወኢትኅድገኒ ዘልፈ
እስመ አንተ ትቤ እንዘ ትከሥት አፈ
ትፈጽም ሕገ ተጽሐፈ ስብሐት ለከ።

ጊዜ ትወፅእ ነፍስከ እስከ ይሰማዕ ኵለሄ
ኦ ዘትቤ ኤሎሄ ኤሎሄ

ኢየሱስ አምላክ ርኅራኄ ስብሐት ለከ።

ከመ ታስትየነ ለነ ደመ ገቦከ ነባቤ
እንተ አስተዩከ ሐሞተ ወከርቤ
ጸምእኩ በጊዜ ትቤ ስብሐት ለከ።

ድኅረ ሰለጥከ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጻልቦ
እንዘ ኃጢአት ላዕሌከ አልቦ
ኢየሱስ ርጉዘ ገቦ ስብሐት ለከ።

ስታየ ጽሙአን ይኩን ወዘያረስዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ዉኅዘ
ገቦከ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለከ።

ኖላዊነ ኄር ወዐቃቢነ ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልከ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለከ።

ተወከፍ ሊተ እግዚኦ ከመ ቍርባን ጥሉል
በበሱባዔ እንዘ እከፍል
ዘአቅረብኩ ለከ ኊልቈ ኢዮቤል
ስብሐታተ ከመ አንሰ እክል።
ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ነገሥተ ሰብዓቱ አብያት

እለ በላዕክሙ ዉሳጤ ኅይመት
አሐደ ኅብስተ ትሥልሥት ግናይ ለክሙ።

ድኅረ በላዕክሙ ላሕመ እንበይነ ፍቅረ ሰብእ ፍጹም
ዘዘኃይልክሙ ሐይወ ላሕም
ሥላሴ ክቡራነ ስም ግናይ ለክሙ።

ከመ ባሕር ስፉሕ ወከመ እሳት ጽዱል
ዘሀለወክሙ ትሥልስተ አካል
ሥላሴ ነገሥተ ኃይል ግናይ ለክሙ።

ዘኢትቀሥፉ ወትረ ወኢትትመዐዑ ዘልፈ
እንዘ ሰብእ ይገብር ኃጣውአ እልፈ
በመጽሐፍ ከመ ተጽሕፈ ግናይ ለክሙ።

ድኅረ ልቡናሁ ጼወወ ፍቅረ አሐቲ ብእሲት
ለዘወፅአ ረድእ እምሃይማኖት
ዘመሐርክምዎ በዕሥራ ዕለት
መሐሩኒ ሥላሴ ነገሥት።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ።
ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ
ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

ሥርዐተ ኀፅበተ እግር

<u>ትእዛዝ</u>

ከዚህ በኋላ የእግር እጥበት ሥርዓት ነው። ዲያቆን ሁለት ኩስኩስቶች ያቅርብ በውስጣቸውም ውኃ ይምላላቸው። አንዱ ለእግር አንዱ ለእጅ መታጠቢያ እንዲሆን ካህኑም እስከ መጨረሻው ጸሎተ አኰቴት ይበል ጸሎተ ዕጣኑንም ደግሞ ያሳርግ ስለ ሰላም ስለ ሊቀ ጳጳሳት ስለ ማኀበር ይጸልይ። አቡነ ዘበሰማያትም ይበሉ። ኀምሳኛውንም የዳዊት መዝሙር ይበሉ።

<u>ሐሙስ እግር በማጠብ ጊዜ የሚነበብ   Readings for while Washing of Feet</u>

ኦሪት ዘፍጥረት ፲፰፡፩-፴፫ Genesis 18:1-33

ኦሪት ዘጸአት ፲፬፡ ፳፱-፴፩ Exodus 14:29-31

መጽሐፈ ኢያሱ ፫፡፲፫-፲፯ Joshua 3:13-17

ትንቢተ ኢሳይያስ ፬፡፪-፮ Isaiah 4:2-6

ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፭፡፩-፲፫ Isaiah 55:1-13

ትንቢተ ሕዝቅኤል ፴፮፡፳፭-፳፱ Ezekiel 36:25-29

ትንቢተ ሕዝቅኤል ፵፯፡፪-፱ Ezekiel 47:2-9

<u>ትእዛዝ</u>

ካህኑ ወይም ይህን የልመና ቃል ስለ በእንተ ቅድሳት ፈንታ ይበል።

ሕዝቡም አቤቱ ይቅር በለን እያለ በየምዕራፉ ይመልሱ።

፩ ጢሞቴዎስ ፬፡፱-፲፮ 1 Timothy 4:9-16

፩ ጢሞቴዎስ ፭፡፩-፲ 1 Timothy 5:1-10

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፶፡ ፯-፲

ትነዝኅኒ በአዛብ ወእነጽሕ፤

ተኀፅበኒ ወእምበረድ እጻዐዱ።

ልበ ንጹሐ ፍጥር ሊተ እግዚኦ።

በሂሶጵ እርጨኝ፥ እነጻማለሁ፤

እጠበኝ፥ ከበረዶም ይልቅ ነጭ እሆናለሁ።

አቤቱ፥ ንጹሕ ልብን ፍጠርልኝ፥

Psalms 50:7-10

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice. Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ዮሐንስ ፲፫፡፩-፳ John 13:1-20

<u>ትእዛዝ</u>

ካህኑ - በታላቅ ዜማ ሦስት ጊዜ እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ ይበል።

ሕዝቡም እንደ እሱ ይበሉ።

ካህኑ - በንኡስ ዜማ አርባ አንድ ጊዜ ኪርያላይሶን ይበል።

ሕዝቡም እንደ እሱ ይበሉ።

ስለ ሰላም ስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ስለ ሊቃነ ጳጳሳት ስለ ጳጳሳት ስለ ኤጲስ ቆጶሳትና ስለ ማኅበር የሚጸለየውን ጸሎት ካህኑ ይጸልይ።

ሕዝቡ የሃይማኖት ጸሎት ሐመ እስኪል ድረስ ይበሉ።

ዲያቆኑ - ቁማችሁ አድምጡ ወደ ምሥራቅም ተመልከቱ ይበል።

ሕዝቡ - ቸርነት ፍቅር አንድነት ይሁን ይበል።

ካህኑ - ለሁላችሁም ፍቅር አንድነት ይሁን ይበል።

ሕዝቡ - እንደቃልህ ይደረግልን ይሁንልን ይበሉ። አቡነ ዘበሰማያት

ካህኑ - ልቡናችሁን ከፍ ከፍ አድርጉ ይበል።

ሕዝቡ - በፈጣሪያችን እግዚአብሔር ዘንድ ባለሚልነትን አለን ይበሉ።

ካህኑ - ፈጣሪያችንን አመስግኑ ይበል።

ሕዝቡ - ዕውነት ነው ይገባል ይበሉ።

ካህኑ ይህን ምስጋን ይበል።

፩. አቤቱ ፈጣሪያችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ እንለምንሃለን ስምህን እጅግ ከፍ ከፍ እናደርጋለን የማይመረመር የይቅርታህ ገናናነትንም የሕይወት መንገድ ወደሌለው በከይሲ ምክንያት ወደመጣው በደላችን አትመልሰን።

፪. በመዋረድህ (መከራ በመቀበልህ) ወደቀድሞው የክብር ቦታ አሳርገን ሰው

በመሆንህም ልጅነት የሚገኝበትን ምሥጢር ፈጽመህ ሰጠኸን።

፫. ሽርጥ (ግልድም) ታጥቀህ ውኃውን በኵስኵስት ጨምረህ እኔ ጌታችሁ መምራችሁ ስሆን እግራችሁን አጠብኩ ብለህ የደቀ መዛሙርትህን እግር አጠብክ።

፬. እኔ ምሳሌነቴን ሰጥቻችኋለሁና እናንተም የወንድሞቻችሁን እግር ታጥቡ ዘንድ እውነት ነው ይገባችኋል። እኔ እንዳደረግሁላችሁ እንዲሁ እናንተም ለወንድሞቻችሁ አድርጉ።

ዲያቆን - ጸልዩ አቡነ ዘበሰማያትን ድገሙ ይበል።

ካህኑ - ዳግመኛ ይኸንን ይበል።

፭. በሚገባ የትእዛዝህን ሥራ እንፈጽም ዘንድ በቸርነትህ መፈጸሙን እንድትሰጠን እነሆ እንለምንሃለን እንማልድሃለን።

፮. አንተ የምሕረት መገኛ የሕይወትም መንገድ ነህና ነፍሳችንና ሥጋችንን ከኃጢአተ ሁሉ አንጻ በዚህም ምሥጢር እግረ ልቡናችንን አቅና።

፫. ከቅዱሳኖችህም ጋር በብርሃን በስን በጣዕም በመዐዛ የተዘጋጀ ርስተ መንግሥተ ሰማያት እናገኝ ዘንድ ወደ በጎ ፈቃድህ ምራን።

፬. በጊዜው ሁሉ እናመሰግንህ ዘንድ ስምህ በረከትን ምስጋናን የተመላ ነውና

ቸር የሚሆን አንድ ልጅህም አዳኝ የሚሆን መንፈስ ቅዱስም ከአንተ ጋራ ትክክል የሆነ ለዘላለሙ አሜን።

ዲያቆን - ልቡናችሁን ወደ እግዚአብሔር ከፍ ከፍ አድርጉ ይበል።

፷. ካህኑ አዎን አቤቱ እባቡን ጊንጡን ኩርፋፍያውን ከእግራችን በታች እንረግጥ ዘንድ በጠላት ኃይል ላይ ሁሉ ሥልጣንን የሰጠኸን አንተ ነህ ይበል።

፷፩. የከይሲውንም ራሶች ፈጥነህ ከእግሮቻቻን በታች ቀጥቅጥ ከእኛ ጋራ የሚጣላውንም የክፋት ወጥመዱን ከእኛ ቁረጥ አንተ ንጉሣችን ነህና።

፷፪. ለአንተም ቸር መሐሪ ከሆነ አባትህ ጋራ አዳኝ ከሆነ መንፈስ ቅዱስ ጋር ፍጹም ምስጋናን ክብርን ስግደትን እናቀርባለን ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

፷፫. ዲያቆኑ በእግዚአብሔር ፊት በፍርሀት ራሳችሁን ዝቅ ዝቅ አድርጉ ይበል ሕዝቡ አቤቱ በፊትህ እንሰግዳለን እናመሰግንሃለን ይበሉ። ካህኑ ስለ ሰው ልጆች ልዑል ባሕርይህን ዝቅ አድርገህ ሰው የሆንክ አንተ ነህ ይበል።

፷፬. በሱራፌልና በኪሩቤል ላይ አድረህ ትሁታትኑን የምትጠብቅ አንተ ነህ።

፲. አቤቱ አሁንም ወደ አንተ ዐይነ ልቡናችንን ቀና እናደርጋለን ኃጢአታችንን ይቅር ብለህ ነፍሳችንንም ከጥፋት አድን።

፲፩. አዳኝ ለሆነች ቸርነትህ እንሰግዳለን ፍቅር አንድነትን ትሰጠን ዘንድ ወዳንተ እንማልዳለን ሁሉን ሰጥተኸናልና ከቅዱስ ስምህም በቀር ሌላ አምላክ አናውቅም።

፲፪. አቤቱ ልዩ ወደ ሆነው ፍቅርህና አንተን ወደማወቅ መልሰን ባንተ ከሚታመኑ ቅዱሳንህ ሁሉ ጋራ በክንፈ ረድኤትህ እንሰወር ዘንድ ርዳን።

፲፫. እንግዲህ ራሳቸውን በፊትህ ዝቅ ዝቅ ያደረጉትንም በቸርነትህ ከፍ ከፍ አድርጋቸው ምስጋና በሚገባው በአብ ፈቃድ ከአንተ ጋር ትክክል በሆነ ማሕየዊ በሚሆን በመንፈስ ቅዱስም መንግሥተ ሰማያትን ይወርሱ ዘንድ በበጎ አስጊጣቸው ለዘላለሙ አሜን።

ዲያቆኑ- በፍርሀት ሁናችሁ ለእግዚአብሔር ስገዱ ይበል።

ሕዝቡ - አቤቱ በፊትህ እንሰግዳለን እናመሰግንሃለንም ይበሉ።

ካህኑ - የንስሐ ጸሎት ይበል ወልድ የሚሰጠው ሥርየት።

ትእዛዝ

ከዚህ በኃላ ሕዝቡ ይነሱ አርባ አንድ ጊዜ ኪርያላይሶን ይበሉ ካህኑም መስቀል ይዞ ውኃውን ሦስት ጊዜ አሐዱ አብ ቅዱስ (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) አሐዱ ወልድ ቅዱስ (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) እያለ ሦስት ጊዜ ውኃውን ይባርክ።

ዕጣነ ሞገር በአንድ ሃሌታ የደቀ መዛሙርቱን እግር አጠበ እንዲህም አላቸው እኔ እግራችሁን አጠብኩ እናንተም እንዲሁ አድርጉ።

መራሒ፡- ሐዋርያቲሁ፡ከበበ፡እግረ፡እርዳኢሁ፡ሐፀበ፡ኮኖሙ፡አበ፡ወእመ፡
ወመሐሮሙ፡ጥበበ፡ሃሌ፡ሉያ፡ይበል።
ይትቄበሉ፡ኵሎሙ፡በኅብረት፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ፡እግረ፡ይበሉ።
ወእለ፡- ብቻውን፡ክብር፡ይእቲ፡ዛቲ፡ለኵሉ፡ጻድቃኑ፡ይበል።
መሪ፡- በዚያው፡በመሪው፡በኵል፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ፡እግረ፡እርዳኢሁ፡ይበል።
አንሽ፡- ሁሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
በአንሽ፡ሰብሕዎ፡ለእግዚአብሔር፡በቅዱሳኑ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
መሪ፡ሰብሕዎ፡በጽንዐ፡ኃይሉ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
አንሽ፡ሰብሕዎ፡በክሂሎቱ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
መሪ፡ሰብሕዎ፡በከመ፡ብዝኁ፡ዕበዩ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
አንሽ፡ሰብሕዎ፡በቃለ፡ቀርን፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- ሃሌ፡ሉያ።
መሪ፡- ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።
አንሽ፡- እንዘ፡ንብል፡ኢ.ንትኃጎል።
መሪ፡ሰብሕዎ፡በመዝሙር፤ወበመሰንቆ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ፡እግረ፡እርዳኢሁ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

አንሽ፡ሰብሕዎ፡በከበሮ፡ወበትፍሥሕት፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

መሪ፡ሰብሕዎ፡በአውታር፡ወበእንዚራ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

አንሽ፡– ሰብሕዎ፡በጸናጽል፡ዘሠናይ፡ቃሉ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

መሪ፡ሰብሕዎ፡በጸናጽል፡ወበይባቤ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

አንሽ፡ኵሉ፡ነፍስ፡ይሴብሖ፡ለእግዚአብሔር፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

መሪ፡ስብሐት፡ለአብ፡ወወልድ፡ወመንፈስ፡ቅዱስ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

...ለአብ፡ወወልድ፡ወመንፈስ፡ቅዱስ፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

አንሽ፡– ለዓለም፡ወለዓለመ፡ዓለም፡ሐዋርያቲሁ፡ከበበ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– ሃሌ፡ሉያ።

መሪ፡– ሃሌ፡ሉያ፡ሃሌ፡ሉያ።

አንሽ፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል።

በኅብረት፡– እንዘ፡ንብል፡ኢንትኃጐል፡እምከብካበ፡ወልዳ፡ለድንግል፡ይበሉ።

ዕጣነ፡ሞገር፡በ፩፡ሃሌ፡ሉያ፡ኀፀበ፡እግ[illegible]፡አርዳኢሁ፡ ወይቤሎሙ፡ አነኒ፡ ኀፀብኩ፡ እገሪክሙ፡ አንትሙኒ፡ ከመዝ፡ ግበሩ፡ ለቢጽክሙ።

ዕጣነ፡ሞገር፡በአንድ፡ሃሌታ፡የደቀ፡መዛሙርቱን፡እግር፡አጠበ፤እንዲህም፡አላቸው፡እኔ፡ እግራችሁን፡ አጠብኩ፤ እናንተም፡እንዲሁ፡ለወንድሞቻችሁ፡አድርጉ።

ከዚህ በኃላ ካህኑ እንደ ሥርዓቱ ኅጽበተ እግርን ያድርግ (ይፈጽም) ከዚህ በኃላም ጥቁር ልብስ ለብሰው ሥርዐተ ቅዳሴውን ይጀምሩ የቃጭል ድምፅንም አያሰሙ።

ሐሙስ፡መዓልት፡በ፱፡ሰዓት።

ከዚህ ፡ በኋላ ፡ ካህኑ ፡ እንደ ፡ ሥርዓቱ ፡ ኅጽበተ ፡
እግርን ፡ ያድርግ ፤ (ይፈጽም) ፤ ከዚህ ፡ በኋላም ፡
ጥቁር ፡ ልብስ ፡ ለብሰው ፡ ሥርዐተ ፡ ቅዳሴውን ፡
ይጀምሩ፤የቃጭል፡ድምፅንም፡አያሰሙ።

ምንባብ።

፩፤ ጌታ፡ልብሶቹን፡አስቀምጦ፡ሽርጥ፡ታጠቀ፤በኩ
ስኩስትም፡ውኃ፡ጨምሮ፡የደቀ፡መዛሙርቱን፡
እግር ፡ አጠበ ፤ እግሩንም ፡ ያጥበው ፡ ዘንድ ፡
ስምዖን፡ጴጥሮስን፤አዘዘው።

፪፤ ስምዖን ፡ ጴጥሮስም ፡ ጌታ ፡ ኢየሱስን ፡ አንተ ፡
ፈጽሞ፡እግሬን፡አታጥበኝም፡አለው።

፫፤ መድኃኒታችንም ፡ ስምዖን ፡ ጴጥሮስን ፡ እኔ ፡
እግርህን ፡ ካላጠብኩህ ፡ ከእኔ ፡ ጋር ፡ ዕድል ፡
ፈንታ፡እንደሌለህ፡ላንተ፡እነግርሃለሁ፡አለው።

፬፤ ስምዖንም ፡ መድኃኒታችንን ፤ ጌታዬ ፡ ኢየሱስ ፡
ክርስቶስ ፡ ሆይ ፡ የምታጥበኝ ፡ እግሬን ፡ ብቻ ፡
አይደለም፤እጆቼንም፡ራሴንም፡እንጂ፡አለው።

፭፤ እንዲህም ፡ ብሎ ፡ አስተማራቸው ፤ እኔ ፡ እግራ
ችሁን ፡ አጠብኳችሁ ፤ እናንተም ፡ ለወንድሞ
ቻችሁ፡እንዲህ፡ታደርጉ፡ዘንድ፡ይገባችኋል።

፮፤ አሁንም ፡ ሊቃውንት ፡ አባቶቻችን ፡ ሐዋርያት ፡
ስባ ፡ ሁለቱም ፡ አርድእት ፡ ሆይ ፡ ኃጢአታችንን ፡
ይሥተሰርዩልን፡ዘንድ፡ለምኑልን።

Thursday 11th Hour

ትእዛዝ

ሐሙስ በአሥራ አንድ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዕ ብእሲ ዘይፈርሆ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 111: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ እምይእዜ ወእስከ ለዓለም (መዝሙር 130: 3) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የዐርብን ይድገሙ። መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ይበል።

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኅቤከ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኵልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኅርመታ ኢተኀልፍ እምኦሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኵሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ እግዚእ ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you have become my

Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord’s prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኲሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord.

For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

በዓርብ ቀን Good Friday

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

ሐሙስ የቀኑ ፲፩ ሰዓት ምንባባት THURSDAY 5 PM

ትንቢተ ኤርምያስ ፴፩፡፲፭-፳፮	Jeremiah 31:15-26
ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፩፡፲፫-፲፭	Isaiah 51:13-15
ትንቢተ ኢሳይያስ ፴፪፡፩-፳	Isaiah 32:1-20
ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፪፡፩-፲፪	Isaiah 52:1-12
ትንቢተ ኢሳይያስ ፴፫፡፩-፲፩	Isaiah 33:1-11
ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፫፡፩-፲፪	Isaiah 53:1-12
ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፬፡፩-፰	Isaiah 54:1-8
ትንቢተ ኢሳይያስ ፶፪።፲፬-፲፮	Isaiah 52:14-16

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኃጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኀብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኁልቈ መላእክት ዘአርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኁልቈ ጻድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኁልቈ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።

ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።

ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ ድጐዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኊቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

<u>ከተአምረ ኢየሱስ በኃላ</u>

<u>Chant after the Miracles of Jesus is read</u>

አመ ትመጽእ ለኰንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሡ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ

ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንከ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርከ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንከ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፵፱፥፲፯-፲፰

ወአንተሰ ጸላዕከ ተግሣጽየ። ወአግባእከ ድኅሬከ ቃልየ እመኒ ርኢከ ሰራቄ ትረውጽ ምስሌሁ።

አንተ ግን ምክሬን ጠላህ ሕጌን ወደ ኋላህ ጣልህ። ሌባ ሊሰርቅ ሲሔድ ብታይ አብረኸው ትሮጣለህ።

Psalm 49:17-18

For when he dies he shall carry nothing away;
His glory shall not descend after him.
Though while he lives he blesses himself
(For *men* will praise you when you do well for yourself),

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ዮሐንስ ፲፫፥፳፩-፴ John 13:21-30

በቁርባን ጊዜ የሚነበብ

፩ ቆሮንቶስ ፲፩።፳፫-፴፬ 1 Corinthians 11:23-34

፩ ጴጥሮስ ፪፡፲፩-፳፭ 1 Peter 2:11-25

የሐዋርያት ሥራ ፲፡ ፴፬-፵፫ Acts 10:34-43

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፳፪(፳፫)፡፭ Psalm 22(23):5

መዝሙር ፵(፵፩)፡፱ Psalm 40(41):9

ወሠራዕከ ማእደ በቅድሜየ በአንጻሪሆሙ ለእለ ይሣቅዩኒ ወአጽሐድከ በቅብዕ ርእስየ ዓዲ ዘይሴሰይ እክልየ አንሥአ ሰኰናሁ ላዕሌየ አንተ እግዚኦ ተሣሃለኒ ወአንሥአኒ እፍድዮሙ በእንትዝ አእመርኩ ከመ ሰመርከኒ።

በፊቴ ማእድን ሠራህ በሚያስጨንቁኝም ፊት ራሴንም በዘይት አለዘብህ (ቀባህ)። ዳግመኛ እንጀራዬን የሚመገብ (ግብረ በላዬ) ተረከዙን በላዬ አነሣብኝ አቤቱ አንተ ይቅር በለኝ ፍዳቸውን እከፍላቸው ዘንድ አንሣኝ በዚህ እንደ ወደድከኝ አወቅሁ።

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ማቴዎስ ፳፮፡፳-፳፱ Matthew 26:20-29

ትእዛዝ።

እርስ በእርሳቸው እጅ አይነሣሡ ወንጌልና መስቀልን አይሳለሙ ይሁዳ ትእምርተ ፀብዑን ትእምርተ ሰላም አስመስሎ ስለሳመው የሞቱ የቅዱሳን አባቶችን ስማቸውን አይጥሩ። ኅዳፌ ነፍስንም አይበሉ።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating in the right and left aisles of the Chruch) with prosterations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy salvation, I say with thanks giving,

Lord’s prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat / Our Father

Abune Zebesemayat
Yitkedes Simike
Timsa Mengistike
Weyikun Fekadeke
Bekeme Besemay Kemahu Bemedir
Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom
Hidig Lene Abesane Wegegayene
Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene
Etabiane Igzeeo Wiste Mensut
Ala Addihanene
Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake
Yeite Mengist Hayl We Sebhat
Lealem alem
Amen.

Our Father who art in Heaven,
Hallowed be thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done
On Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily bread

And forgive us our trespasses
As we forgive those who trespass against us
And lead us not into temptation
But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord.
For thine is the Kingdom
The Power and the Glory
Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His glory forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to his Authority forever and ever.

<u>በዓርብ ቀን Good Friday</u>

ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመስቀሉ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the cross forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

ኦሪት ዘፍጥረት ፩፡፩-፴፩ Genesis 1:1-31

ትንቢተ ኢሳይያስ ፭፡፩-፱ Isaiah 5:1-9

መጽሐፈ ሲራክ ፩፡፩-፴ Ecclesiasticus or The Wisdom of Jesus the Son of Sirach 1:1-30

የተአምር ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐየውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ

አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ ሙዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኀብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኊልቈ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መውረድ ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ።
ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።
ኢየሱስ ክርስቶስ በግዐ መድኃኒት ለዘይሠዉዖ።
ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኢ ለጸባኢነ ይጽብኡ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ።
ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።
ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ።
ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ዐዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ
ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤ ለላሕየ ገጽከ
ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ
ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ
ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ
እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ
ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ
ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት
በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሓ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ
ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ። አይሁዳዊ ከሃዲ
አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም

ዘይቤለከ እመቦ፤ ድኅዓተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ ይነበባል

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኵንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማሕፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሡ በእንቲአየ ተኵርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ

አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሣአር ንጉሥ።

ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ

ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

መዝሙር ፸፩፡ ፲፰-፲፱

ይትባረክ እግዚአብሔር አምላክ እስራኤል። ዘገብረ መንክረ ባሕቲቱ። ወይትባረክ ስመ ስብሐቲሁ።

የእስራኤል አምላክ እግዚአብሔር ይክበር ይመስገን ብቻውን ድንቅ ሥራ ያደረገ የጌትነቱም ስም ይክበር ይመስገን።

Psalms 71: 18-19

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

ዲያቆኑ ቁሙ አጽምዑ ይበል።

ካህኑ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማርቆስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማርቆስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

ማርቆስ ፲፩፡ ፲፪-፳፮ Mark 11:12-26

ከወንጌል በኋላ ካህኑ ፡-ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይበል ካህን ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይበል ሕዝብ እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their homes in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this gathering and those of all Orthodox people, that the Lord our God may bless and fulfill them in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን ________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, the archbishop, our patriarch Abba (...) that the Lord God may keep him and confirm him on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

.

ይካ. ለቍርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Pray and ask for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place, the hegomens, the priests, the deacons, and all the orders of the Church, that Christ our God may keep them, strengthen them, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በ ሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all Christ-loving rulers who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Pray and ask for this gathering and those of all Orthodox people, that the Lord our God may bless and fulfill them in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all hierarchs of the Holy Church, and all the orders of the clergy, that the Lord our God may bless and strengthen them, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Pray and ask for those who labor in the Holy Church and with the Orthodox people, that the Lord our God may have mercy on them, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Pray and ask for the poor, the weak, the farmers, and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest: Ask God for the peace of the one holy catholic and Apostolic Church, and for God's salvation among the nations and comfort in all places, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, suffered for us and by his suffering saves us.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን (አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን (ጌታ አምላክ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን (መሲሕ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን (ኢየሱስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን (ክርስቶስ ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን (አማኑኤል ሆይ ማረን) ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን (መሐረነ) ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርዬ ኤሌይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

“ኪርያላይሶን” ቃሉ የግሪክ ሲሆን አጠራሩ “ኪርዬ ኤሌይሶን ነው። “ኪርያ” ማለት “እግዝእትነ” ማለት ሲሆን “ኪርዬ” ማለት ደግሞ “እግዚኦ” ማለት ነው። ሲጠራም “ኪርዬ ኤሌይሶን” መባል አለበት። ትርጉሙም “አቤቱ ማረን” ማለት ነው። “ኪርያላይሶን” የምንለው በተለምዶ ነው። ኪርዬ ከሚለው “ዬ” ኤላይሶን ከሚለው ደግሞ “ኤ” በመሳሳባቸው “ያ”ን ፈጥረው ነው።

መልክአ ሕማማት ዘሠርክ (ዐሠርቱ ወአሐዱ ሰዓት)

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት

ሰላም ለኪ መዝግበ ሥርናይ ሰላም ለኪ

ማርያም እመ አዶናይ ሰላም ለኪ

ዕንቁ ባሕርይ ሰላም ለኪ

አንቀጸ አድኅኖ ሰላም ለኪ

ዐጸደ ተክህኖ ሰላም ለኪ

ወለተ ብርሃን ሰላም ለኪ ዘምስለ ሰጊድ።

ሰላም ለኪ ምልእተ ጸጋ

ምልእተ ክብር ወብዕል እንበል ንጋት

አምላከ ሰማያዌ ዘወለድኪ በሥጋ።

ሰላም ለኪ ታቦተ ሕግ

አንቀጸ ሥጋኪ ዘበድንግልና ንሡግ

ሐሊበኪ ጠበወ አበ አእሩግ
ዘየዐውድዎ ዘወንጌል አፍላግ።

ሰላም ለኪ እግዝእትየ እሙ ለፀሐይ
ዳግማዊት ሰማይ
መዝገበ ሥርናይ
ወዘወይን ቀላይ
ብኪ ወበወልድኪ ይብዕል ነዳይ።

ሰላም ለኪ ሐመረ ብዕል
ሙዳየ ዕፍረት ቢረሌ ጽዱል
ምዕራፈ ተድላኪ በብሔር ጥሉል
መልክአ ገጽኪ በአርያም ሥዑል።

ሰላም ለኪ እመ ብርሃን
ዘወለድኪ ለነ ብሉየ አዝማን
ለኪ ወለወልድኪ ይገኒ ልሳን።

ሰላም ለኪ ሰላማዊት
ዘበድንግልና ኅትምት
ወበቅድስና ስርጉት
ንህብ ዘአስኔት
ዘሲና ዕፀት

ሰላም ለኪ ታቦተ ሙሴ
እምአመ ንእስኪ ዘኢተአምሪ ብእሴ
ወሐውልተ ስምዕ ዘነቢይ አውሴ
ለኪ ወለወልድኪ ይደሉ ውዳሴ።

ስብሐት ለከ ሀበነ ሰላመከ መምህረ ትሕትና ክርስቶስ ወልደ አምላክ ወሰብእ
ጊዜ ፍና ሥርከ በዐውደ መብልዕ
ዘረፈቀ ምስለ አርዳእ ስብሐት ለከ።

ሥጋከ ቅዱሰ ለወጢነ ሐዲስ ሥርዓት
እንተ ወሀብኮሙ ለሐዋርያት
ድኅረ በልው ፍሥሓ አሪት ስብሐት ለከ።

እምሥጢርከ ይንሥኡ ኅበ ሐዋርያት ኅብሩ
እንተ ወሀብኮሙ እምድኅረ ተደሩ
ተዝካረከ ከመ ይግበሩ ስብሐት ለከ።

በእንተ ይሁዳ ዘትቤ ያገብአኒ አሐዱ
ተስእሎተ ዝንቱ ነገር ለእለ ፈቀዱ
ዘአርአይከ ርደተ እዱ ስብሐት ለከ።

ለውእቱ ብእሲ እንተ አፍቀረ እበደ

እምኀየሶ ሶበ ኢተወልደ
ያግብአከ ጊዜ ፈቀደ ስብሐት ለከ።

በዛቲ ሰዓት በአእዳወ ክልኤ ጻድቃን
እንተ ተገነዝከ በአምሳለ በድን
ኢየሱስ መንሥኤ ሙታን ስብሐት ለከ።

ዘንተ ኵሎ በእንተ ፍቅረ ሰብእ ዘኮንከ
ለሕማም ወሞት እስከ በጻሕከ
ይእዜኒ ተወከፍ ነግህ ወሠርከ
ስብሐታተ ዘናቄርብ ለከ።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መገብተ ሰብዓቱ ሀብታት
ዘትሁቡ ዐስበ በሠርከ ዕለት
ለቀደምት ወለደኃርት ግናይ ለክሙ።

ውስተ መዓርጋት ዐሠርቱ ዘአግባእክሙ ፀሐየ
ሶበ ኀቤክሙ ጊዜ ሠርከ ጸለየ
ሕዝቅያስ እንተ ደወየ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ጸልዩ ሥላሴ ዘአእዛነ መንፈስ ዕፁብ
እለ ትሰምዑ ለኖሳሰ ልብ
ወትጸመሙ ብዝኀ ንባብ ግናይ ለክሙ።

በይነ ሲሳዩ ሥጋዊ ወመንፈሳዊ ሲሳዩ
ለዘርኅበ ሰብእ በጌጋዩ
ሥላሴ ዘትኄልዩ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ፍና ሠርከ ዳዊት አመ ውስተ ናሕስ ቆመ
ሠለስተ ግብራተ ድኅረ ፈጸመ
ዘመሐርክምዎ ለዳዊት ቅድመ
መሐሩኒ ሥላሴ ዳግመ።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ።
ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ
ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

<u>የቡራኬ ጸሎት</u>

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኅኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ *ሥጋና ደም* አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።